



Extraterritorial Court Organization and
Judge Management Laws Collection

域外法院组织和 法官管理法律译编

最高人民法院政治部 / 编

(上册)

人民法院出版社

法律文库



Extraterritorial Court Organization and
Judge Management Laws Collection

域外法院组织和 法官管理法律译编

最高人民法院政治部 / 编

(上册)

人民法院出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

域外法院组织和法官管理法律译编/最高人民法院
政治部编. —北京: 人民法院出版社, 2017. 4
ISBN 978-7-5109-1794-3

I. ①域… II. ①最… III. ①法院—组织法—汇编—
世界 ②法官法—汇编—世界 IV. ①D916.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 072029 号

域外法院组织和法官管理法律译编 最高人民法院政治部 编

责任编辑 王 婷
出版发行 人民法院出版社
地 址 北京市东城区东交民巷 27 号 (100745)
电 话 (010) 67550617 (责任编辑) 67550558 (发行部查询)
65223677 (读者服务部)
客 服 QQ 2092078039
网 址 <http://www.courtbook.com.cn>
E - mail courtpress@sohu.com
印 刷 保定彩虹印刷有限公司
经 销 新华书店

开 本 787×1092 毫米 1/16
字 数 983 千字
印 张 60.25
版 次 2017 年 4 月第 1 版 2017 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5109-1794-3
定 价 189.00 元 (上下册)

版权所有 侵权必究

编译说明

为深入贯彻全面依法治国战略和党的十八大以及十八届三中、四中全会关于司法改革的决策部署，按照《十二届全国人大常委会立法规划》要求，最高人民法院正在推进人民法院组织法和法官法的修法研究工作，努力为建设公正、高效、权威的中国特色社会主义司法制度提供法律保障。

在修法研究过程中，除了要全面梳理和总结我国人民司法的经验做法外，也需要广泛吸收域外司法文明成果，充分借鉴其他国家或地区法院组织和法官管理的相关法律制度。为此，最高人民法院政治部牵头组织、收集、整理并翻译了域外相关法律，既包括法院组织制度，也包括法官管理制度。本书共涉及 13 个国家和地区，涵盖英美法系国家、大陆法系国家、金砖国家和我国港澳地区，具体包括美国、英国、加拿大、德国、法国、俄罗斯、巴西、南非、印度、日本、韩国和我国香港、澳门地区。本书内容涉及法院组织和法官管理两方面，包括法院地位、法院设置、法院职权、上下级法院关系、法官职权、法官任免、法官薪酬、法官晋升、法官惩戒、法官保障、法官退休等。这些内容对于推进我国司法体制改革，完善中国特色社会主义司法制度，推进人民法院组织法和法官法修改，具有一定的参考借鉴意义。

本书所涉及的 13 个国家和地区的相关法律，均具有一定的代表性、典型性，其中部分法律是首次翻译成中文。由于一些国家或地区的法院和法官制度分散规定在有关法律，甚至判例中，我们选择翻译了体现该国家或地区法院和法官制度的基本法律。由于篇幅原因和时间限制，仍有大部分涉及法院或法官制度的法

律法规尚未组织翻译。例如，美国的《司法行为标准规范》《法官助理手册》，英国的《最高法院手册》《法官遴选条例》，加拿大的《最高法院法》《税务法院法》，俄罗斯的《俄罗斯司法系统发展计划》《法官鉴定委员会条例》，日本的《法官工资法》等。还需要说明的是，我国港澳地区的相关法律主要摘自其官网。

在本书编译过程中，首先要感谢北京大学法学院院长助理、副教授侯猛同志。他在作最高人民法院研修学者期间，为本书译者组织、法律选定、翻译校核方面付出了智慧和辛劳。还要感谢参与本书编译工作的30余名国内外知名院校师生组成的翻译团队。他们大部分具有海外留学背景，并从事相关领域的教学和研究工作，目前正在或曾在北京大学、中国人民大学、中国海洋大学、西南政法大学、美国芝加哥大学、美国纽约大学、美国耶鲁大学、美国波士顿大学、俄罗斯莫斯科大学、俄罗斯普希金语言学院、德国弗莱堡大学、德国慕尼黑大学、德国维尔茨堡大学、法国巴黎第二大学、葡萄牙天主教大学、日本立命馆大学、日本京都大学和韩国首尔大学工作或就读，他们是杨锦程、戴昕、张惠、王欢、徐进、孙逸舟、胡诗雪、赵理智、谢芳、孟醒、卢桂、陈月明、肖炜霖、徐凌波、王静、梁奉壮、程捷、曹斐、贾洁、刘秋岑、廖红英、卢森通、张俊、张嘉伟、邱遥堃、孙文、李琳、郑超、李娜、孟爱华、康润城、李荧宰、金如珍。

由于本书翻译过程中，涉及英语、德语、法语、俄语、葡萄牙语、日语、韩语等多种语言，书稿中不足之处在所难免，欢迎广大读者提出批评意见。

最高人民法院政治部
2017年2月28日

总目录

一、美国

法典第 28 部 司法机构和司法程序	(3)
第 1 编 法院组织	(3)
第 3 编 法院官员与职员	(98)
联邦法官行为准则	(153)

二、英国

宪制改革法	(171)
第 2 编 大法官 内阁司法大臣职务变更的安排	(171)
第 3 编 最高法院	(181)
第 4 编 司法任命及纪律	(200)

三、加拿大

法官法	(271)
联邦法院法	(313)

四、德国

法院组织法 (345)

《法院组织法》实施法 (410)

法官法 (426)

 第1编 联邦和州之法官职位 (426)

 第2编 联邦法官 (442)

 第3编 州法官 (452)

 第4编 过渡规定和附则 (457)

法务官法 (462)

五、法国

司法官地位条例 (493)

六、俄罗斯

法院组织法 (532)

法官地位法 (542)

治安法官法 (574)

七、巴西

联邦宪法 (581)

法官组织法 (606)

 第1编 司法机构 (606)

 第2编 法官任职保障及法官特权 (613)

 第3编 司法纪律 (616)

第4编 法官收入、利益和权利	(622)
第5编 法官职业	(627)
第6编 联邦上诉法院	(630)
第7编 劳动司法机关	(630)
第8编 州司法	(631)
第9编 法院中的缺位继任	(637)
第10编 末编规定	(638)
国家法官伦理规范	(644)

八、南非

宪法	(650)
法官薪酬和任用条件法案	(657)

九、印度

最高法院法官薪酬及服务条件法	(672)
最高法院法官数量法	(682)
法官调查法	(683)
高等法院法官工资与服务条件法	(687)
法官保护法	(701)

十、日本

法院法	(704)
第一编 总则	(704)
第二编 最高法院	(704)
第三编 下级法院	(706)
第四编 法院的职员与司法培训生	(711)

第五编 裁判事务的处理	(718)
第六编 司法行政	(720)
第七编 法院的经费	(721)
法院职员定员法	(722)
法官资格法	(723)
法官弹劾法	(725)

十一、韩国

法院组织法	(734)
第1编 总则	(734)
第2编 大法院	(736)
第3编 各级法院	(739)
第4编 法官	(744)
第5编 法院职员	(747)
第6编 裁判	(749)
第7编 大法院的机关	(751)
第8编 量刑委员会	(757)
第9编 法院经费	(759)
各级法院法官员额法	(760)
法官报酬法	(761)
法官惩戒法	(763)
法官人事规则	(767)
法官人事委员会规则	(773)
各级法院法官人数安排的规则	(775)
法官晋升标准规则	(779)
法官报酬相关规则	(783)
休假法官的报酬支付相关规则	(787)
法官及法院公务员补贴的规则	(788)

法官及法院公务员名誉退休补贴等支付规则	(807)
法官惩戒规则	(816)
法官参与司法行政的规则	(820)

十二、香港特别行政区

司法人员推荐委员会条例	(824)
司法人员（职位任期）条例	(831)
退休金利益（司法人员）条例	(836)
退休金利益（司法人员）规例	(868)

十三、澳门特别行政区

司法官通则	(881)
法院法官及司法文员查核规章	(909)
法官委员会内部规章	(914)

目 录

(上册)

一、美国

法典第 28 部 司法机构和司法程序	(3)
第 1 编 法院组织	(3)
第 1 章 最高法院	(3)
第 3 章 上诉法院	(4)
第 5 章 地区法院	(10)
第 6 章 破产法官	(24)
第 7 章 合众国联邦索赔法院	(37)
第 11 章 国际贸易法院	(44)
第 13 章 法官跨院调派	(47)
第 15 章 法官会议与委员会	(50)
第 16 章 投诉法官和司法风纪	(56)
第 17 章 法官的辞职和退休	(62)
第 19 章 报告和文摘的发布	(84)
第 21 章 适用于法院和法官的一般规定	(85)
第 23 章 民事司法降低开支和减少拖延计划	(91)
第 3 编 法院官员与职员	(98)
第 41 章 合众国法院	(98)
第 42 章 联邦司法中心	(109)

第 43 章 合众国地区法院治安法官 (114)

第 44 章 替代性纠纷解决机制 (124)

第 45 章 最高法院 (128)

第 47 章 联邦上诉法院 (131)

第 49 章 联邦地区法院 (132)

第 51 章 合众国联邦索赔法院 (136)

第 55 章 联邦国际贸易法院 (138)

第 57 章 适用于法院管理人员和雇员的一般条款 (138)

第 58 章 合众国量刑委员会 (141)

联邦法官行为准则 (153)

二、英国

宪制改革法 (171)

第 2 编 大法官 | 内阁司法大臣职务变更的安排 (171)

 大法官任职资格 (171)

 持续性的司法独立 (172)

 高级法官的陈述 (173)

 英格兰和威尔士的司法机关和法院 (174)

 北爱尔兰的法官和法院 (175)

 法官和法院的其他规定 (175)

 大法官誓词 (177)

 上议院议长 (177)

 补充规定 (180)

第 3 编 最高法院 (181)

 最高法院 (181)

 法官的任命 (182)

 最高法院代理法官 (188)

 管辖及与其他法院的关系 (190)

 合议审判庭的组成与诉讼程序 (191)

 实践及程序 (192)

 员工与物资 (194)

经费	(195)
年度报告	(196)
补充规定	(197)
第4编 司法任命及纪律	(200)
第1章 委员会与监察专员	(200)
第2章 法官任命	(200)
第3章 纪律	(228)
第4章 对第4编内容的解释	(236)
附件1 规则制定权	(237)
附件2 指令发布权	(238)
附件3 女王陛下的任命职能	(239)
附件7 大法官受保障的职能	(242)
附件8 最高法院遴选委员会	(242)
附件12 司法任命委员会	(249)
附件13 司法任命和行为监察专员	(263)

三、加拿大

法官法	(271)
第1章 法官	(272)
第2章 加拿大司法会议	(307)
第3章 联邦司法事务的管理	(311)
联邦法院法	(313)

四、德国

法院组织法	(345)
第1章 审判权	(345)
第2章 主席团及事务分配通则	(348)
第3章 地方法院	(353)
第4章 参审法庭	(358)
第5章 州法院	(366)

第5a章 刑事执行庭	(375)
第6章 陪审法庭	(376)
第7章 商事庭	(376)
第8章 州高等法院	(381)
第9章 联邦最高法院	(386)
第9a章 刑事案件再审程序的管辖	(389)
第10章 检察机关	(390)
第11章 书记处	(394)
第12章 负责送达、执行的官员	(395)
第13章 法律协助	(395)
第14章 公开性与法庭秩序	(398)
第15章 法庭语言	(402)
第16章 评议与表决	(405)
第17章 审理期限过长的法庭程序以及刑事调查 程序的法律保护	(407)
《法院组织法》实施法	(410)
第1章 通则	(410)
第2章 依职权进行跨程序的通知	(412)
第3章 针对司法行政行为的异议	(417)
第4章 断绝接触	(421)
第5章 破产统计	(425)
第6章 过渡条款	(425)
法官法	(426)
第1编 联邦和州之法官职位	(426)
第1章 总则	(426)
第2章 法官任职资格	(427)
第3章 法官任用关系	(430)
第4章 法官独立性	(435)
第5章 法官之特别义务	(439)
第6章 荣誉法官	(440)
第2编 联邦法官	(442)
第1章 总则	(442)

第2章 法官之代表设置	(446)
第3章 联邦职务法庭	(449)
第4章 联邦宪法法院法官	(452)
第3编 州法官	(452)
第4编 过渡规定和附则	(457)
第1章 联邦法律之修正	(457)
第2章 法律关系之过渡	(457)
第3章 附则	(460)
法务官法	(462)
第1章 法务官的任务和地位	(462)
第2章 家事案件与非讼事件程序、破产程序和 分配程序中法官保留业务	(467)
第3章 法务官根据本法第3条第3项受托之业务	(473)
第4章 有关法院组织结构的其他条款	(479)
第5章 其他委托法务官办理之业务	(480)
第6章 终结条款	(481)
《德国统一协议》摘录	(486)

(下册)

五、法国

司法官地位条例	(493)
第1章 总则	(493)
第1A章 法官学院	(497)
第2章 职业司法官的选拔	(498)
第3章 一等和二等法官	(504)
第4章 晋升委员会	(507)
第5-1章 特等法官	(509)
第5-2章 特别提名的最高法院法官和总检察官	(511)
第5-3章 临时借调	(513)
第5-4章 暂时履职的司法官	(515)
第5-5章 社区法官	(516)
第6章 酬劳	(518)
第7章 惩戒	(518)
第8章 职位状态	(524)
第9章 职务的停止	(525)
第10章 其他条款和暂时措施	(528)

六、俄罗斯

法院组织法	(532)
第1章 总则	(532)
第2章 俄罗斯联邦法官地位	(534)
第3章 法院	(536)
第4章 结论性条款	(538)
第5章 本联邦宪法性法律生效的程序	(540)

法官地位法	(542)
治安法官法	(574)

七、巴西

联邦宪法	(581)
第4编第3章 司法机关	(583)
法官组织法	(606)
第1编 司法机构	(606)
第1章 司法机关	(606)
第2章 法院	(611)
第3章 法官	(612)
第2编 法官任职保障及法官特权	(613)
第1章 法官任职保障	(613)
第2章 法官特权	(615)
第3编 司法纪律	(616)
第1章 法官义务	(616)
第2章 处罚	(617)
第3章 法官民事责任	(619)
第4章 国家法官委员会	(619)
第4编 法官收入、利益和权利	(622)
第1章 金钱收入和利益	(622)
第2章 假期	(624)
第3章 请假	(625)
第4章 特别利益	(625)
第5章 退休	(626)
第5编 法官职业	(627)
第1章 入职	(627)
第2章 提级, 调职和升职	(627)
第6编 联邦上诉法院	(630)
唯一章节	(630)
第7编 劳动司法机关	(630)